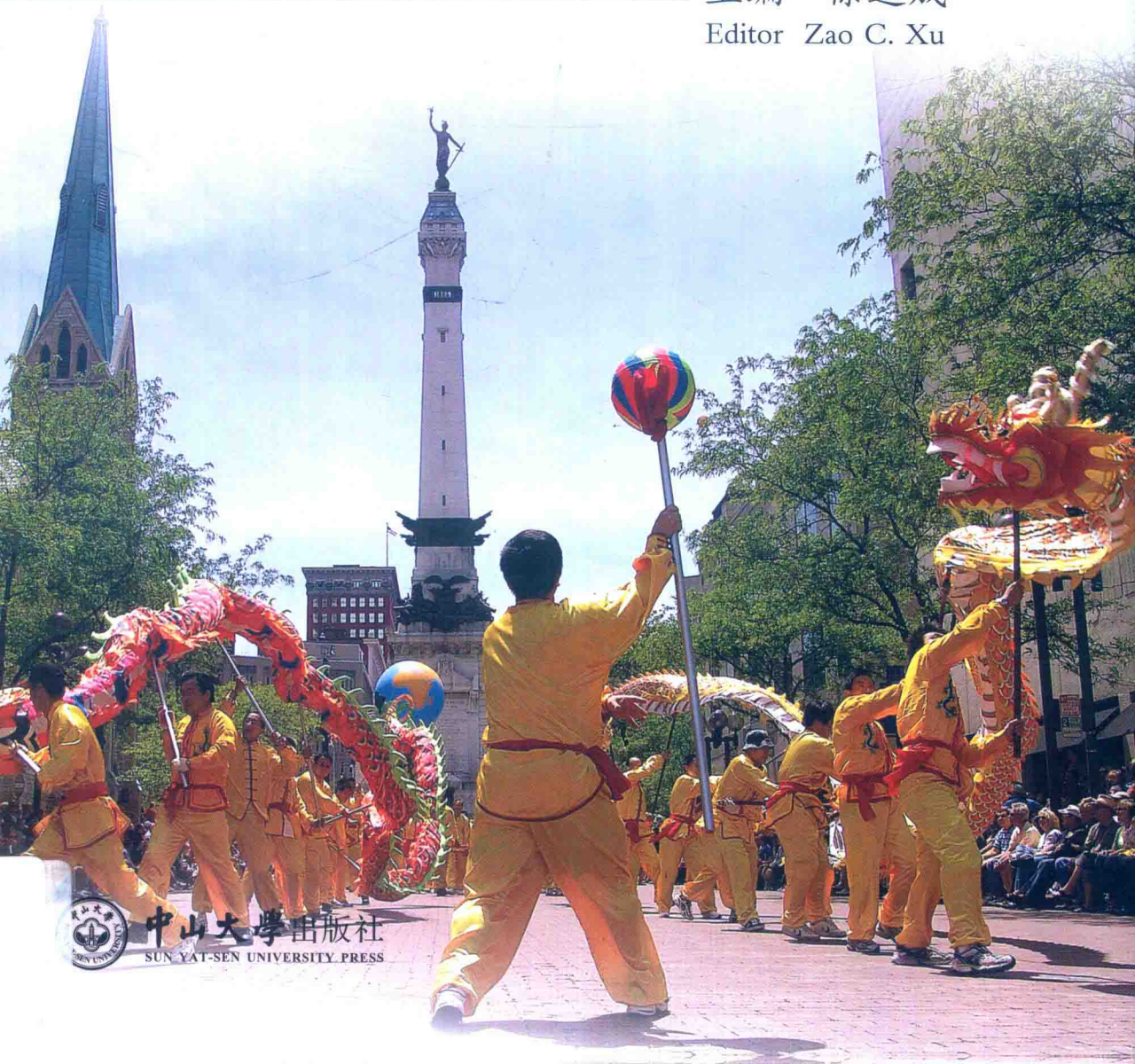


# *Chinese Hoosiers*

## 印第安纳的 中 国 人

主编 徐造成

Editor Zao C. Xu



中山大學出版社  
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

# 印第安纳的中国人 Chinese Hoosiers

主编 徐造成  
Editor Zao C. Xu

作者 王璐 覃凯  
Authors Lu Wang Kai Qin

翻译 桂简意 欧嘉旭 周慧琦  
Translators Jansen Givens Joshua Owen Huiqi Zhou

封面图 尹宏  
Cover Photo Hong Yin



中山大學出版社  
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

印第安纳的中国人 / 徐造成主编. —广州: 中山大学出版社, 2016. 6  
ISBN 978 - 7 - 306 - 05671 - 9

I. ①印… II. ①徐… III. ①华人—研究—印第安纳 IV. ①D634.371.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 084615 号

---

出 版 人: 徐 劲

策划编辑: 高惠贞

责任编辑: 刘学谦

封面设计: 曾 斌

责任校对: 林彩云

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84110771, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: [zdebs@mail.sysu.edu.cn](mailto:zdebs@mail.sysu.edu.cn)

印 刷 者: 广州家联印刷有限公司

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 12.25 印张 260 千字

版次印次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 100.00 元

---

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换







印第安纳早期居民 Indiana early settlers



1919年士兵在印第安纳波利斯纪念碑广场游行  
1919 soldiers parade at Monument Circle Indianapolis





印第安纳波利斯市中心夜景 Indianapolis Downtown night



市中心纪念碑广场  
Downtown Monument Circle

市中心远眺  
Indianapolis Downtown

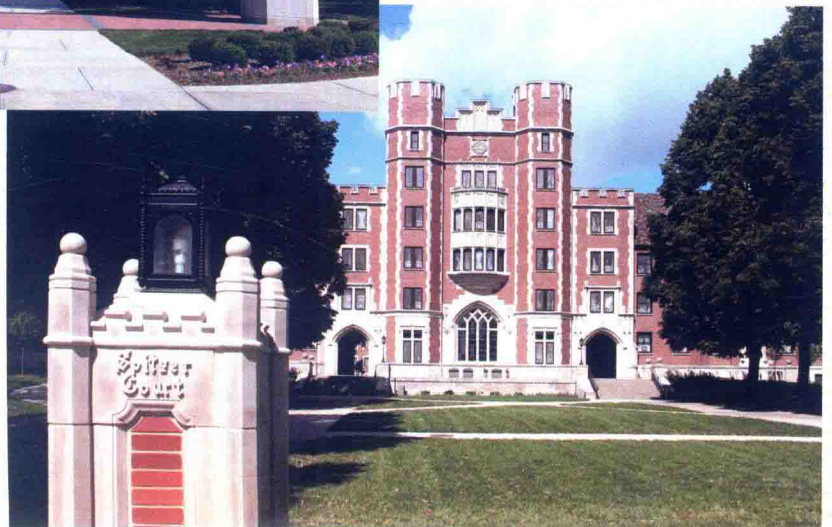
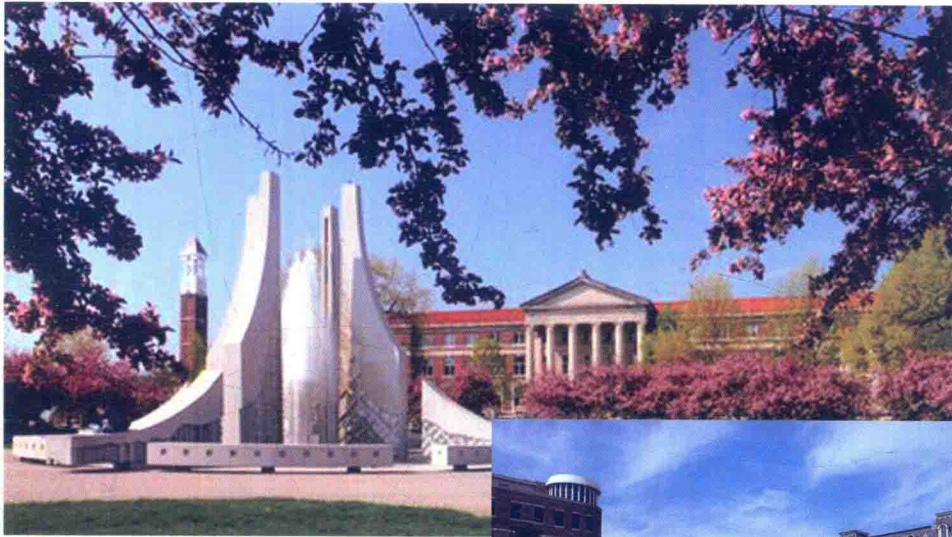


印第安纳大学校园 Indiana University campus





普渡大学校园 Purdue University campus

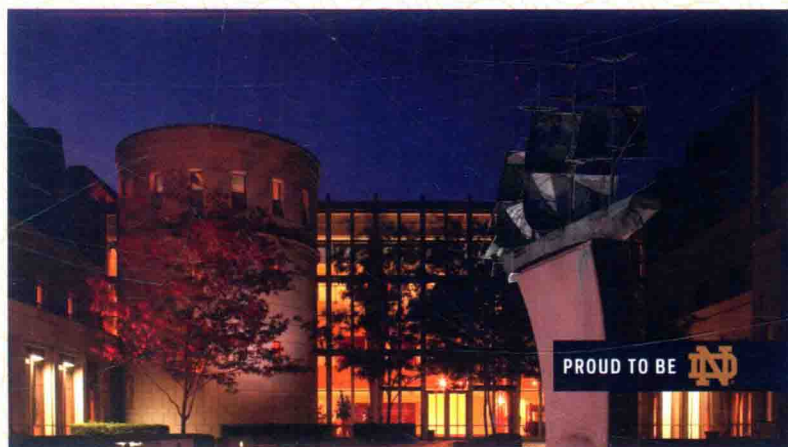
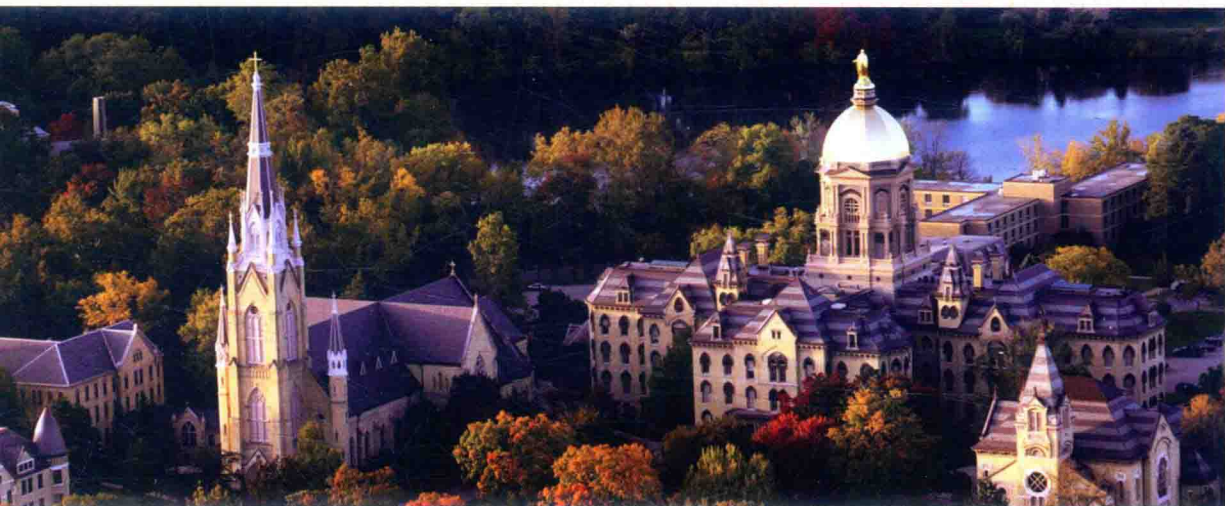




印第安纳大学-普渡大学-印地安纳波利斯校园  
Indiana University—Purdue University—Indianapolis campus



圣母大学校园 Notre Dame University campus







印第安纳州位于美国中西部，全美第三大都会芝加哥就在它的西北角上。然而，很多中国人却不知道印第安纳，甚至有人以为是南美洲印第安人居住的地方。印第安纳州是美国中西部各州往来必经之地，成为中西部的十字路口，连接印第安纳波利斯市的公路比美国国内其他任何城市都要多。在印第安纳有不少优雅的小城，如被评为美国最适合居住的城市卡梅尔（Carmel）、菲榭市（Fishers），还有以建筑闻名的哥伦布市（Columbus）等。已故的著名歌星迈克尔·杰克逊就出生于印第安纳的一个小城——盖瑞市（Gary）。另外，印第安纳的体育在全美非常出名。印第安纳首府印第安纳波利斯，论篮球有 NBA 的步行者队（Pacers），论美式橄榄球有著名的小马队（Colts），还有印地 500 赛车。全美大学生运动会总部也在这儿。

Indiana is located in the Mid-Western region of the United States, next to Chicago and the Great Lakes. However, many Chinese, including some Americans, don't know much about Indiana. Some of them even think Indiana is the place for the Native Americans somewhere in South America. In fact, as the 16<sup>th</sup> most populous state in the United States, Indiana is composed of many beautiful towns, such as Carmel and Fishers, named the best place to live in the United States by CNN's *Money* magazine. Columbus is famous for its architecture and national historic landmarks. Many people might not know that the late Michael Jackson, the King of Pop, was born in Gary, Indiana. Indiana is also well known for its sports. Indianapolis is the home of the NBA team the Indiana Pacers, the NFL team the Indianapolis Colts, and the Indy 500. The NCAA headquarters is also based in Indianapolis.

自从 1998 年受聘于印第安纳大学医学院，我在这片土地上已经生活了 18 个年头，是我这辈子连续居住时间最长的地方。将印第安纳称作我的第二故乡是一点也不夸张的。和我出国前生活过的热闹繁华的广州相比，印第安纳波利斯显得安静了一些。记得刚来时居然发现在城市的房区之间还有玉米地。当然，寒冷的冬天对我这个在亚热带长大的人来说也是一个考验。但就像喝茶一样，刚开始也许有些苦

## 印第安纳的中国人

涩，慢慢地你就会品出它的色、香、味来。这里四季分明，春天百花齐放，夏天凉风爽爽，秋天五彩缤纷，冬天银装素裹。

Since joining the faculty of Indianapolis University School of Medicine in 1998, I have been living in Indiana for eighteen years, which makes it the longest place I have continuously lived in my whole life. I am comfortable to state that Indiana is my second hometown. Yes, Indiana is a little quiet compared to the busy and affluent Guangzhou, China where I used to live; its cold winter is also a challenge for someone like me who grew up in subtropical climate. However, like tasting a good wine, you might not enjoy it at the first sip, but gradually you will develop your appreciation of its appearance, aroma and sensation. Indiana has four distinct seasons: the blooming Spring, comfortable Summer, colorful Fall, and silver Winter.

印第安纳人自称胡希尔 (Hoosier)，保守憨厚，很好相处。这里中国人不多，但却藏龙卧虎。1820 年创立的印第安纳大学 (Indiana University)、1869 年建立的普渡大学 (Purdue University) 及 1842 年建立的圣母大学 (University of Notre Dame) 吸引了大批留学生。从这里走出了抗日名将孙立人、中国核武器开拓者邓稼先等先贤，还有很多仍然活跃在中美各领域的佼佼者。我有幸和礼来制药公司 (Eli Lilly & Co) 的汪大卫博士及德利盟 (Telamon) 公司的陈敏祐先生都有过交往。两位德高望重的长辈不仅在各自的领域颇有建树，还积极参与社会活动，为当地中外人士所推崇。

Because of the excellent educational institutions, such as Indiana University (founded in 1820), Purdue University (founded in 1869), and the University of Notre Dame (founded in 1842), many Chinese students come to Indiana. Among them, there are outstanding talents. For example, the late General Liren Sun (Sun Li-jen), a national hero during WWII, and Dr. Jiaxian Deng (Teng, Chia-hsien), a leading organizer and key contributor to the Chinese nuclear weapon programs, attended university in Indiana. Many of these talents are currently working in different fields in China and the U. S. I have the fortune to know and work with Dr. David Wong of Eli Lilly and Mr. Albert Chen of Telamon. These two noble gentlemen have not only established themselves in their respective fields, but they also actively engage in service to society. They have earned the respect of their local communities.

2016 年是印第安纳建州 200 周年。经印第安纳 200 周年庆典委员会批准，印第安纳波利斯孔子学院牵头撰写了这部书。印第安纳波利斯孔子学院是 2007 年由印第安纳大学 - 普渡大学印第安纳波利斯校区 (Indiana University - Purdue University Indianapolis, 简称 IUPUI) 和中山大学共同创建的。8 年多来，印第安纳孔子学院为推广汉语、弘扬中华文化、促进两校交流、增进中美两国人民相互了解做了大量工作。如果这部书能成一块砖，铺在中美友谊的大桥上，我们将倍感



欣慰。

2016 is the 200<sup>th</sup> anniversary of establishment of the State of Indiana. Endorsed by the Indiana Bicentennial Commission, the Confucius Institute in Indianapolis (CI-Indy) presents this book to the readers. CI-Indy was established in 2007 under the partnership of Indiana University – Purdue University Indianapolis (IUPUI) and Sun Yat-sen University of China. In the past eight years, CI-Indy has accomplished much in promoting Chinese language and culture, facilitating academic exchanges between the two institutions, and enhancing mutual understanding of Chinese and American people. We will be very honored if this book can serve as a brick on the bridge between China and the United States.

本书将向大家介绍在印第安纳学习、生活和工作过的杰出华人代表。印第安纳养育了他们，他们也为印第安纳和世界做出了贡献。跟印第安纳有渊源的杰出华人当然不仅限于书中提到的这些，本书挂一漏万，只能选择有代表性的一部分介绍给大家。希望他们的事迹能激励我们这些后来人，也让美国朋友了解在这片土地上生活的炎黄子孙。

This book introduces outstanding Chinese who study, live, and work in Indiana. Indiana nurtures these individuals and they in turn contribute to the society of Indiana and the world. Thousands of outstanding Chinese have been studying and working in Indiana; this book only includes a few of them as representatives. Hopefully their stories will encourage the younger generations of Chinese and let our American friends know the legacy of Chinese Hoosiers.

作为世界上两个伟大的民族，中美交流源远流长。我衷心祝愿中美两国和平共处，相互学习，为建设一个繁荣和谐的新世界共同努力。

As two great nations, China and the United States have long-term friendships. May China and the United States co-exist peacefully, learn from each other, and join forces to establish a prosperous and harmonious new world!

徐造成，医师，博士

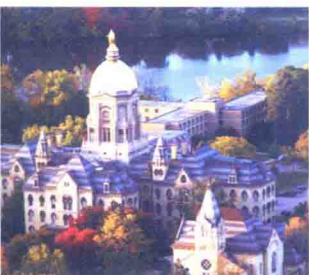
印第安纳波利斯孔子学院创始院长

*Zao C. Xu, M. D., Ph. D.*

*Founding Director of the Confucius Institute in Indianapolis*



## 科学界 Science



- 3 邓稼先：从“娃娃博士”到“两弹元勋” / 覃凯  
Jiaxian Deng: From “Baby Doctor” to “Father of Two Bombs” / Kai Qin
- 10 师昌绪：“材料学之父”的爱国路 / 王璐  
Changxu Shi: The “Father of Material Sciences” and / Lu Wang  
His Patriotic Road
- 18 汪大卫：“百忧解”发明人之一 / 王璐  
David Taiwai Wong: A Co-discoverer of Prozac / Lu Wang
- 32 李国杰：计算机领域的“学院派掌门人” / 王璐  
Guojie Li: The “Lead Academic” in the Field of Computers / Lu Wang
- 39 顾以健：繁锦在你 我在之外 / 王璐  
Yijian Gu: A Master at Being Indifferent to Fame and Wealth / Lu Wang
- 46 梁思礼：“工业救国”的理想与现实 / 覃凯  
Sili Liang: The Ideals and Realization of the Phrase, “Industrial / Kai Qin  
Development Can Save the Nation”



## 军政界 Military & Politics

- 
- 55 孙立人：彼时戎装未加身 / 覃凯  
Liren Sun; In the Days before Becoming an Officer / Kai Qin
- 62 沈君山：“台湾四公子”之一的浮生记 / 王璐  
Chun-shan Shen; One of “The Four Princes of Taiwan” / Lu Wang
- 72 易钢：中国外汇掌门人的印城缘 / 覃凯  
Gang Yi; The Fate of a Leader in Chinese Foreign Exchange in Indianapolis / Kai Qin
- 77 侯俊杰：印州第一位华人副市长 / 王璐  
Ryan Hou; Indiana's First Chinese Deputy Mayor / Lu Wang

## 学术界 Academics

- 
- 87 方伯侣：镌刻在印州历史里的身影 / 王璐  
Bobby Fong; Forging a Historical Legacy in Indiana / Lu Wang
- 95 杨祖佑：“为大师建大楼”的伯乐校长 / 王璐  
Henry T. Yang; A University Chancellor with a Knack for Finding Talent / Lu Wang
- 105 顾秉林：水木清华的掌舵者 / 王璐  
Binglin Gu; President of Tsinghua University / Lu Wang
- 112 徐造成：生命在这里怒放 / 覃凯  
Zaocheng Xu; Life Blooms in Full Here / Kai Qin
- 122 蓝采凤：永不言倦的教育者 / 覃凯  
Phylis Lan Lin; An Educator Who Never Tires / Kai Qin
- 129 颜光美：新理想主义者的抉择 / 覃凯  
Guangmei Yan; The New Idealist's Decision / Kai Qin

# 商界 Business



- |     |   |               |
|-----|---|---------------|
| 139 | 陈敏祐：印城商界的首席华裔面孔<br>Albert Chen: The Face of Indianapolis' Ethnic Chinese Business                         | 覃凯<br>Kai Qin |
| 146 | 居同匱：改革开放后第一批回归的老律师<br>Tongkui Ju: An Old Lawyer Returns to Practicing after the Reform and Opening Policy | 王璐<br>Lu Wang |
| 153 | 林慰梓：康明斯的“东方之狮”<br>Lyn Wei-Tze: Cummins' "Lion from the East"  | 王璐<br>Lu Wang |
| 163 | 莫天全：中国网络房地产界的拓荒者<br>Vincent Mo: Vincent Mo and SouFun. com  | 王璐<br>Lu Wang |
| 170 | 郭景良：充满活力的品牌管理大腕<br>Esmond K. L. Quek: The Approachable Brand Management Guru                              | 王璐<br>Lu Wang |



科学界

Science

